

## Wenn alle Brännlein fließen

(traduction due à Gerlinde Desfarges, ancienne choriste, d'origine allemande et prof d'allemand)

1. Wenn alle Brännlein fließen, so muss man trinken.

*Si toutes les petites fontaines coulent, il faut alors boire.*

Wenn ich mein' Schatz nicht rufen darf, tu ich ihm winken,

*Si je n'ai pas le droit d'appeler ma bien-aimée, je lui fais alors signe. (bis)*

Wenn ich mein' Schatz nicht rufen darf, juja rufen darf, tu ich ihm winken.

2. Ja, winken mit dem Äugelein und treten auf den Fuß!

*Oui, faire de petits clins d'œil et lui faire du pied!*

's ist eine in der Stube drin, die meine werden muss. (bis)

*s'il s'en trouve une au salon, elle doit devenir la mienne. (bis)*

3. Warum sollte sie's nicht werden? Ich hab' sie je so gern;

*Pourquoi cela ne devrait - il pas se réaliser? Je l'aime tellement!*

Sie hat zwei blaue Äugelein, die leuchten wie zwei Stern. (bis)

*Elle a deux petits yeux bleus qui brillent comme deux étoiles. (bis)*

4. Sie hat zwei rote Wängelein, sind röter als der Wein:

*elle a deux petites joues rouges, plus rouge que le vin;*

ein solches Mädcl find'st du nicht wohl unterm Sonnenschein. (bis)

*Une fille pareille, tu ne la trouveras (sûrement) pas sous le soleil. (bis)*